

Русско-Турецкий разговорник

1. Приветствия		
Привет	MERHABA	м'ер(х)аба
Доброе утро!	GÜN AYDIN!	гюнайд'ын
Добрый день!	İYİ GÜNLER!	ий'и гюньл'ер!
Добрый вечер!	İYİ AKŞAMLAR!	ий'и акшамл'ар!
Как дела?	NASILSİNİZ?	н'асылсын'ыз?
Отлично, спасибо	İYİYİM SAĞ OLUN	и-'и-йим, с'аолун
Как вас зовут?	ADINIZ NE?	адын'ыз не?
Меня зовут Мехмед	ADIM MEHMET	ад'ым Мехмет
Приятно с Вами познакомиться	MEMNUN OLDUM	мемн'ун олд'ум
До свидания	HOŞÇA KALIN	х'ошча кал'ын
Увидимся позже	SONRA GÖRÜŞÜRÜZ	якынд'а гёрющюр'юз
Доброй ночи	İYİ GECELER	ий'и геджел'ер
2. Основные выражения		
спасибо	TEŞEKKÜR EDERİM	тешекк'юр эдэр'им
Большое спасибо	ÇOK TEŞEKKÜR	чок тешекк'юр эдэр'им
пожалуйста	LÜTFEN	л'ютфен
да	EVET	эв'ет
нет	HAYIR	х'аир
извините	AFFEDERSİNİZ	аффед'эрсиниз
Простите меня	PARDON	п'ардон
Мне очень жаль	ÖZÜR DİLERİM	ёз'юр дилер'им
Я не понимаю	ANLAMİYORUM	анл'амыёрум
Я не говорю по-турецки	TÜRKÇE BİLİYORUM	т'юркче б'ильмиёрум
Я не очень хорошо говорю по-турецки	TÜRKÇEM İYİ DEĞİL	тюркч'ем ий'и де'иль
Говорите медленнее, пожалуйста	YAVAŞ KONUŞABİLİR MİSİNİZ	яв'аш конушабил'ир, мисин'из
Повторите, пожалуйста	TEKRAR EDEBİLİR MİSİNİZ	тэкр'ар эдэбил'ир, мисин'из
3. В аэропорту		
Где?	NEREDE?	н'эрэдэ?
Где таможня?	GÜMRÜK NEREDE?	гюмр'юк н'эрэдэ?
Где паспортный контроль?	PASAPORT KONTROLÜ NEREDE?	пасап'орт контрол'ю н'эрэдэ?
У Вас есть что декларировать?	DEKLARE EDECEK BİRŞEYİNİZ VAR MI?	дэklar'э эдэд'жекь би(р)шейин'из в'армы?

У меня нечего декларировать	DEKLARE EDECEK BİRŞEYİM YOK	дэklar'э эдэдж'екь
У меня есть вещи для декларирования	DEKLARE EDECEK BİRŞEYİM VAR	дэklar'э эдэдж'екь би(р)шей'им ёк би(р)шей'им вар
Где зона получения багажа?	BAGAJI NEREDEN ALABİLİRİZ?	багаж'ы н'эрэден алабил'ириз?
Где информация?	ENFORMASION NEREDE?	энформасьён н'эрэде?
Я бы хотел...	...İSTİYORUM	...ист'ийорум
Я бы хотел место у окна	PENECERE TARAFINDA OTURMAK İSTİYORUM	пеньджер'е тарафынд'а отурм'ак ист'ийорум
Я бы хотел место у прохода	İÇ TARAFTA OTURMAK İSTİYORUM	ич тарафт'а отурм'ак ист'ийорум
4. Перемещения по городу		
де я могу взять такси?	TAKSİ, YE NEREDEN BİNEBİLİRİM?	такси'е н'эрэдэ бинэбил'ирим?
Где останавливается автобус?	OTOBİS NEREDE DURUYOR?	отобюс н'эрэдэ дур'уёр?
Где выход?	ÇIKIŞ NEREDE?	чык'ышь н'эрэдэ?
Отвезите меня по этому адресу, пожалуйста	BENİ BU ADRESE GÖTÜRÜN, LÜTFEN	бен'и бу адрес'э гётюр'юн л'ютфен
Сколько стоит? (проезд)	ÜCRET NEDİR?	юджър'ет н'эдир?
Вы можете здесь остановиться?	BURADA DURABİLİR MİSİNİZ?	бур(а)д'а дурабил'ирмисиниз?
Этот автобус идет до района Махмутляр?	BU OTOBÜS MAXMUTLAR'A GİDİYOR MU?	бу отоб'юс Махмутляр'а гид'иёрму?
Карту Алании, пожалуйста	BİR ALANYA HARİTASI, LÜTFEN	бир ал'ания харитас'ы л'ютфен
5. Как спросить направление		
Извините, где находится...?	AFFEDERSİNİZ ... NEREDE?	аффед'эрсиниз ... н'эрэдэ?
Идите...	...GİDİN	...гид'ин
Идите прямо	DÜZ GİDİN	дюз гид'ин
Идите туда	O TARAFA GİDİN	о тараф'а гид'ин
Идите назад	GERİ DÖNÜN	гер'и дён'юн
Поверните...	DÖNÜN...	дён'юн...
Поверните направо	SAĞA SAPIN	са'а сап'ын
Поверните налево	SOLA SAPIN	сол'а сап'ын
В конце улицы	SOKAĞIN SONUNDA	сока'ын сонунд'а
На углу	KÖŞEDE	кёшед'э
Первый поворот налево	İLK SOLDA	ильк солд'а

Второй поворот направо	İKİNCİ SAĞDA	икиндж'и саад'а
Это рядом?	YAKIN MI?	як'ын мы?
Это далеко?	UZAK MI?	уз'ак мы?
Рядом с...	...YANINDA	...янынд'а
светофор	IŞIKTA	ышыкт'а
улица	SOKAKTA	сокакт'а
перекресток	KAVŞAK	кафш'ак
парк	PARK	парк
автобусная остановка	OTOBÜS DURAĞI	отоб'юс дура'ы
гостиница	OTEL	от'эль
6. В гостинице		
Я бы хотел номер	BOŞ ODANIZ VAR MI	бош одан'ыз в'армы
Для одного человека	BİR KİŞİLİK	бир кишил'икь
На двоих	İKİ KİŞİLİK	ики кишил'икь
Я резервировал ранее	REZERVASYONUM VAR	резервасьён'ум вар
На одну ночь	BİR GECELİK	бир геджел'икь
На две ночи	İKİ GECELİK	ики геджел'икь
На неделю	BİR HAFTALIK	бир хафтал'ык
У Вас есть другой номер?	BAŞKA ODANIZ VAR MI?	башк'а одан'ыз в'армы?
С ванной комнатой в номере?	TUVALETLİ, BANYOLU	тувалетл'и, баньёл'у?
С выходом в интернет	İNTERNETE BAĞLANTILI MI?	интэрнэт'э баалантыл'ымы?
Здесь есть более тихий номер?	DAHA SAKİN ODANIZ VAR MI?	дах'а саак'ин одан'ыз в'армы?
Здесь есть более просторный номер?	DAHA BÜYÜK ODANIZ VAR MI?	дах'а бю'юк одан'ыз в'армы?
Здесь есть спортивный зал?	ANTREMAN ODASI VAR MI?	антрем'ан одас'ы в'армы?
Здесь есть бассейн?	HAVUZ VAR MI?	хав'уз в'армы?
У Вас есть факсимильный аппарат?	FAKS MAKİNESİ NEREDE?	факс макинэс'и н'эрэдэ?
Я уезжаю и хотел бы оплатить счета	AYRILIYORUM, HESABI ALABİLİR MİYİM	айрыл'ыёрум, хесаб'ы алабил'ирмийим
7. Знакомства и общение		
Здравствуй, как Вас зовут?	MERHABA ADINIZ NEDİR?	м'ер(х)аба, адын'ыз н'эдир?
Можно мне здесь присесть?	BURAYA OTURABİLİR MİYİM?	бура'я отурабил'ирмийим?
Где Вы живете?	NEREDE	н'эрэдэ отур'уёрсунуз?

	OTURUYORSUNUZ?	
Я живу в Алании	ALANYA'DA	ал'аньяда
Это мой друг	BU BENİM ARKADAŞIM	бу бен'им аркадаш'им
Это моя жена / мой муж	BU BENİM EŞİM	бу бен'им эш'им
Мне здест очень нравится еда	YEMEKLER ÇOK LEZZETLİ	емекл'ер чок леззэтл'и
Я путешествую с семьей	AİLEMLE BİRLİKTEYİM	айл'емле бирликт'эйим
Мы туристы	BİZ TURİSTİZ	биз тур'истиз
Вы любите танцевать?	DANSETMEYİ SEVER MİSİNİZ?	дансэтмей'и сэв'ермисиниз?
Могу я познакомиться с Вашим другом?	ARKADAŞINIZLA TANIŞABİLİR MİYİM?	аркадашын'ызла танышабил'ирмийим?
Какой у Вас номер телефона?	TELEFON NUMARANIZ NEDİR?	тэлеф'он нумаран'ыз н'эдир?
Я прекрасно провел(а) время	HARİKA ZAMAN GEÇİRDİM	хаарик'а зам'ан гечирд'им
8. В ресторане		
Где здесь хороший ресторан?	NEREDE İYİ BİR LOKANTA VAR ?	н'эрэдэ ий'и бир лок'анта вар?
Столик на двоих, пожалуйста	İKİ KİŞİLİK BİR MASA LÜFTEN	ик'и кишил'ик бир мас'а, л'ютфен
Меню, пожалуйста	MENÜ, LÜFTEN	мен'ю, л'ютфен
закуски	ANTRELER	антрэл'ер
основное блюдо	ANA YEMEK	ан'а ем'ек
десерт	TATLI	татл'ы
Я бы хотел что-нибудь выпить	BİRŞEY İÇMEK İSTİYORUM	бирш'ей ичм'ек ист'иёрум
Чашку чая, пожалуйста	BİR ÇAY LÜFTEN	бир чай, л'ютфен
кофе с молоком	SÜTLÜ KAHVE	сютл'ю кахв'э
пиво	BİRA	бир'а
Вегетарианское меню, пожалуйста	VEJETARYAN MENU LÜTFEN	вежетар'ян мен'ю, л'ютфен
Это все	HEPSİ BU	х'епси бу
Счет, пожалуйста	HESAP LÜTFEN	хес'ап, л'ютфен
завтрак	KAHVALTI	кахвалт'ы
обед	ÖĞLE YEMEĞİ	ёйл'е емей'и
ужин	AKŞAM YEMEĞİ	акш'ам емей'и
Приятного аппетита!	AFİYET OLSUN!	афь'ет олс'ун!
Ваше здоровье!	ŞEREFİNİZE!	шерефиниз'э!
Это очень вкусно!	LEZZETLİ!	леззэтл'и!
тарелка	TABAK	таб'ак

вилка	ÇATAL	чат'ал
нож	BIÇAK	быч'ак
ложка	KAŞIK	каш'ык
салфетка	PEÇETE	печ'етэ
чашка	FİNCAN	финдж'ян
стакан	BARDAK	бард'ак
бутылка вина	BİR ŞİŞE ŞARAP	бир шиш'э шар'ап
лед в кубиках	BUZ	буз
соль	TUZ	туз
перец	BİBER	биб'ер
сахар	ŞEKER	шек'ер
суп	ÇORBA	чорб'а
салат	SALATA	сал'ата
хлеб	EKMEK	экьм'екь
масло	TEREYAĞI	тэр'еяы
рис	PİLAV	пил'яв
сыр	PEYNİR	пейн'ир
овоши	SEBZE	сэбз'э
цыпленок	TAVUK	тав'ук
свинина	DOMUZ ETİ	дом'уз эт'и
говядина	DANA ETİ	дан'а эт'и
сок	MEYVE SUYU	мейв'э су'ю
мороженое	DONDURMA	дондурм'а
Еще один, пожалуйста	BİR TANE DAHA LÜTFEN	бир тан'э дах'а, л'ютфен
острый	ACI	адж'и
сладкий	TATLI	татл'ы
кислый	EKŞİ	экш'и
9. Указание времени		
Сколько сейчас времени?	SAAT KAÇ?	са'ат кач'?
полдень	YARIM	яр'ым
полночь	GECE YARICI	гедж'е ярыс'ы
Сейчас час дня	SAAT BİR	са'ат бир
Сейчас 2 часа дня	SAAT İKİ	са'ат ик'и
Сейчас 3 часа 30 минут	SAAT ÜÇ BUÇUK	са'ат юч буч'ук
Сейчас 5 часов 45 минут	SAAT DÖRT	са'ат бешь кыркб'ешь
Сейчас 7 часов 3 минуты	SAAT YADİYİ ÜÇ GEÇİYOR	са'ат едий'и ючь геч'иёр
утро	SABAH	саб'ах
день (ПОСЛЕ 12.00)	ÖĞLEDEN SONRA	ёйлед'эн сонр'а

вечер	AKŞAM	акш'ам
ночь	GECE	гедж'е
сегодня	BUGÜN	буг'юн
завтра	YARIN	'ярын
вчера	DÜN	дюн
сейчас	ŞİMDİ	ш'имди
позже	SONRA	с'онра
прямо сейчас	HEMEN	х'емен
10. Деньги		
деньги	PARA	пар'а
турецкая лира	TÜRK LİRASI	тюрк лирас'ы
банк	BANKA	б'анка
Где находится банк?	BANKA NEREDE?	б'анка н'эрэдэ?
Я бы хотел поменять деньги	BEN PARA BOZDURMAK İSTİYORUM	бэн пар'а боздурм'ак ист'иёрум
Какой курс обмена?	KAMBİYO KURU NEDİR?	камбиё кур'у н'эдир?
Я бы хотел мелкими купюрами	UFAK PARA OLSUN	уф'ак пар'а олс'ун
11. Покупки		
Сколько это стоит?	O NE KADAR?	о нэ кад'ар?
Напишите мне это, пожалуйста	YAZAR MISINIZ LÜTFEN	яз'армысыңыз л'ютфен
Когда открывается магазин?	DÜKKAN SAAT KAÇTA AÇILIYOR?	дюкк'ян са'ат качт'а ачыл'ыёр?
Когда закрывается магазин?	DÜKKAN SAAT KAÇTA KAPANIYOR?	дюкк'ян са'ат качт'а капан'ыёр?
Я бы хотел это	BUNU İSTİYORUM	бун'у ист'иёрум
Я бы хотел фотоленку	FOTOĞRAF MAKİNEME FİLM İSTİYORUM	фотоор'аф макинэм'е фильм ист'иёрум
Мне нужна карта города	ŞEHİR PLANI İSTİYORUM	шех'ир плян'ы ист'иёрум
универсальный магазин	MAĞAZA	мааз'а
женская одежда	BAYAN GİYİMİ	ба'ян гийим'и
мужская одежда	ERKEK GİYİMİ	эрк'екь гийим'и
булочная	PASTANE	пастаан'э
супермаркет	SÜPERMARKET	сюпермарк'ет
мясной магазин	KASAP	кас'ап
рынок	MARKET	марк'ет
12. Оставаясь на связи		

телефон	TELEFON	тэлеф'он
Я должен позвонить	TELEFON ETMEM GEREK	тэлеф'он этм'ем гер'екь
Здесь есть таксофон?	TELEFON KULÜBESİ VAR MI?	тэлеф'он кулюбес'и в'армы?
факс	FAKS	факс
Мне нужно послать факс	FAKS ÇEKMEM GEREK	факс чекм'ем гер'екь
Для меня есть факс?	BANA FAKS VAR MI?	бан'а факс в'армы?
е-мэйл (электронная почта)	E-MAIL	им'эйль
Где здесь есть компьютер?	BİLGİSA YAR NEREDE?	бильгисай'ар н'эрэдэ?
Мне нужно послать е-мэйл	E-MAIL GÖNDERMEM GEREK	им'эйль гөндэрм'ем гер'екь
Могу я воспользоваться интернетом?	İNTERNET'E BAĞLANABİLİR MİYİM?	интернэт'э бааланабил'ирмийим?
У вас есть сайт в интернете?	WEB SAYFANIZ VAR MI?	веб сайфан'ыз в'армы?
Где находится почта?	POSTANE NEREDE?	постаан'э н'эрэдэ?
Мне нужны почтовые марки	PUL, LÜTFEN	пул, л'ютфен
Сколько стоит это отправить?	PUL NE KADAR?	пул нэ кад'ар?
13. Дни недели и месяцы		
Понедельник	PAZARTESİ	паз'артэси
Вторник	SALI	сал'ы
Среда	ÇARŞAMBA	чаршамб'а
Четверг	PERŞEMBE	першемб'е
Пятница	CUMA	джюм'а
Суббота	CUMARTESİ	джюм'артеси
Воскресенье	PAZAR	паз'ар
Январь	OCAK	одж'як
Февраль	ŞUBAT	шуб'ат
Март	MART	март
Апрель	NİSAN	нис'ан
Май	MAYIS	май'ыс
Июнь	NAZİRAN	хазир'ан
Июль	TEMMUZ	тэмм'уз
Август	AĞUSTOS	ауст'ос
Сентябрь	EYLÜL	эйл'юль
Октябрь	EKİM	эк'им
Ноябрь	KASIM	кас'ым

Декабрь	ARALIK	арал'ык
В этот понедельник	BU PAZARTESİ	бу паз'артэси
На прошлой неделе	GEÇEN HAFTA	геч'ен хафт'а
20-го марта	MART'IN YİRMİSİNDE	март'ын йирмисинд'э
Какое сегодня число?	BUGÜN AYIN KAÇI?	буг'юн ай'ын кач'ы?
Сегодня 25-е апреля	NİSAN'IN YIRMI BEŞİ	нисан'ын йирмибеш'и
14. Развлечения		
Вы можете посоветовать ресторан?	İYİ BİR LOKANTA TAVSİYE EDER MİSİNİZ?	ий'и бир лок'анта тафси'е эд'эрмисин'из?
Вы можете посоветовать кафе?	İYİ BİR KAFE TAVSİYE EDER MİSİNİZ?	ий'и бир каф'э тафси'е эд'эрмисин'из?
Здесь рядом есть кинотеатр?	YAKINDA SİNEMA VAR MI?	якынд'а син'ама в'армы?
Здесь рядом есть музей?	YAKINDA MÜZE VAR MI?	якынд'а мюз'э в'армы?
Здесь рядом есть хороший бар?	YAKINDA İYİ BAR VAR MI?	якынд'а ий'и бар в'армы?
Какие здесь есть привлекательные места для туристов?	TURİSTİK YERLER NEREDE?	турист'ик ерл'ер н'эрэдэ?
Где здесь можно поплавать?	NEREDE YÜZEBİLİRİM?	н'эрэдэ юзэбил'ирим?
Где здесь можно заниматься бегом?	NEREDE KOŞABİLİRİM?	н'эрэдэ кошабил'ирим?
Где здесь можно пойти потанцевать?	YAKINDA DİSKO VAR MI?	якынд'а д'иско в'армы?
15. Вопросы и описания		
Где?	NEREDE?	н'эрэдэ?
Где выход?	ÇIKIŞ NEREDE?	чык'ыш н'эрэдэ?
Что?	NE?	нэ?
Какой у вас адрес электронной почты?	E-MAIL ADRESSİNİZ NE?	им'эйль адресин'из нэ?
Кто?	KİM?	ким?
Кто это?	KİM O?	ким о?
Когда?	NE ZAMAN?	нэ зам'ан?
Когда это будет сделано?	NE ZAMAN OLUR?	нэ зам'ан ол'ур?
Как?	NASIL?	н'асыл?
Как мне позвонить в Россию?	RUSSIA'YI NASIL ARARIM?	руссияй'ы н'асыл арар'ым?
Сколько?	...NE KADAR?	...нэ кад'ар?
Сколько это стоит?	BU NE KADAR?	бу нэ кад'ар?

большой / маленький	BÜYÜK / KÜÇÜK	бю'юкь / кюч'юкь
хороший / плохой	İYİ / KÖTÜ	ий'и / кёт'ю
красивый / уродливый	GÜZEL / ÇİRKİN	гюз'эль / чирк'ин
холодный / горячий	SICAK / SOĞUK	сыдж'як / со'ук
высокий / низкий	UZUN / KISA	уз'ун / кыс'а
толстый / худой	ŞIŞMAN / ZAYIF	шишьм'ан / за'иф
старый / новый	ESKİ / YENİ	эск'и / ен'и
старый / молодой	YAŞLI / GENÇ	яшл'ы / г'еньч
счастливый / печальный	MUTLU / ÜZGÜN	мутл'у / юзг'юн
быстрый / медленный	ÇABUK / YAVAŞ	чаб'ук / яв'аш
рядом / далеко	YAKIN / UZAK	як'ын / уз'ак
красный	KIRMIZI	кырмыз'ы
голубой	MAVİ	маав'и
желтый	SARI	сар'ы
зеленый	YEŞİL	еш'иль
оранжевый	PORTAKAL RENGİ	портак'ал ренг'и
пурпурный	MOR	мор
черный	SIYAH	си'ях
белый	BEYAZ	бе'яз
коричневый	KAHVERENGİ	кахвэрэнг'и
Это здорово!	HARİKA!	хаарик'а!
Это ужасно!	ÇOK KÖTÜ!	чок кёт'ю!
Хорошо	OKEY	ок'ей
Я не знаю	BİLMİYORUM	б'ильмиёрум
это важно	ÖNEMLİ	ёнэмл'и!
Будь осторожен!	DİKKATLİ OL!	диккатл'и ол!
Развлекайся!	İYİ EĞLENCERLER!	ий'и эйленджел'ер!
Удачи!	BAŞARILAR!	башарыл'ар!